



# 堂慶感恩培靈會

## *Church Anniversary Revival Gathering*

講員 Speaker:

唐侃牧師 Rev. Kai Tang

主題 Theme: 「感恩五十年的傳與承」

“Grateful for 50 Years of Passing Down and Carrying Forward”

日期Date	時間Time	題目Title
11/1 (Fri)	7:30 PM	怎樣能豐豐富富進入上帝的國？ How can we enter God's kingdom abundantly?
11/2 (Sat)	7:30 PM	來，跟從我！ Come, Follow Me!
11/3 (Sun)	10:00 AM 中、英文部聯合崇拜 Combined Service	去，領人做門徒！ Go, Make Disciples!



## 程序表 Order of Program

日期 Date: 11/1/2024 (Fri.)

時間 Time: 7:30PM

- |                                  |   |  |
|----------------------------------|---|--|
| 1. 昭示<br>Call to worship         |   | 主禮<br>Officiant  |
| 2. 短詩<br>Singspiration           |   | 黃天柱 潘敏玲<br>Mr. Tianzhu Huang<br>Mrs. Minling Pan                 |
| 3. 感恩禱告<br>Thanksgiving Prayer   |   | 主禮<br>Officiant  |
| 4. 分享<br>Sharing                 | 上帝的恩待和賜福<br><i>God's Grace and Blessings</i>                        | 林魏翠華<br>Mrs. Joyce Lum<br>傳譯: 羅彥如<br>Interpreter: Ms. Angela Luo |
| 5. 講道<br>Sermon                  | 怎樣能豐豐富富進入上帝的國?<br><i>How can we enter God's kingdom abundantly?</i> | 唐侃牧師<br>Rev. Kai Tang<br>傳譯: 吳仲平<br>Interpreter: Mr. Mike Wu     |
| 6. 唱詩<br>Hymn                    | 活出基督歌<br><i>Live Out Christ</i>                                     | 會眾<br>Congregation   |
| 7. 報告<br>Announcement            |   | 主禮<br>Officiant  |
| 8. 問候<br>Greetings               |   | Bishop Dan Selbo   |
| 9. 禱告、祝福<br>Prayer & Benediction |   | 朱柯牧師<br>Rev. Ke Zhu  |
| 10. 默禱、散會<br>Silent Prayer       |   | 會眾<br>Congregation   |

牧師: 朱柯      義務傳道: 方李曉芳、胡晉生      兒童事工主任: 黃蕊      榮譽牧師: 李永成

## 堂慶聯合聚會同工及工作分配

	11/1 (星期五)	11/2(星期六)	11/3 聯合主日崇拜
主禮	朱柯牧師	胡晉生傳道	方李曉芳傳道
傳譯	陳嘉順(英)	朱柯牧師(英)	朱柯牧師(英) 陳嘉順 (耳機)
講道	唐侃牧師	唐侃牧師	唐侃牧師
傳譯	吳仲平(英)	吳仲平(英)	朱柯牧師(英) 陳嘉順 (耳機)
領詩	潘敏玲 黃天柱	于偉 劉鏘國	讚美小組
司琴	何婧旻	呂婉君	劉玉珮嫻
分享	林魏翠華	李世超	----
傳譯	羅彥如 Angela	鄭虹昊 Kimberly	----
問候	Bishop Dan Selbo	Rev. Randy Ouimette	Rev. Marv Combs
傳譯	朱柯牧師	朱柯牧師	朱柯牧師
聖餐佈置	----	----	李貽月 何少琴 薛巧雲
發聖餐	----	----	禮堂： 朱柯牧師 Rev. Marv Combs Rev. Randy Ouimette 李永成牧師 方李曉芳傳道 副堂：胡晉生傳道 黃恩典
招待	李貽月 薛巧雲	李貽月 薛巧雲	陳小蘭 李娜 李華珠 薛巧雲
投影錄音	沈如意	沈如意	何以樂
影音控制	歐釗華 全越 雷立勤	歐釗華 全越	關霜怡 尹建力 全越
攝影	馮溢華	馮溢華	馮溢華
奉獻點存	----	----	刁達謙 何婧旻
兒童照顧	愛家團契	華福團契	兒童主日學
停車管理	袁世國 賀華	袁世國 賀華	藍征 賀華 李顯平 卞一君

謝謝合作！

## 報告事項

- 1.歡迎: 唐侃牧師、師母從加州蒞臨夏威夷，擔任本教會 50 週年堂慶培靈會主題講員，謹此歡迎。
- 2.培靈會: 明天晚上(11/2, 禮拜六)7:30PM 在三樓舉行，題目是「來，跟從我！」。網上同時進行，設有兒童照顧。
- 3.聯合崇拜: 禮拜天(11/3, 聖餐主日)中、英文部聯合崇拜，慶祝本教會成立 50 週年堂慶，上午 10:00 在三樓禮堂舉行，網上同時進行。國語、粵語部聯合詩班獻詩。語言：台上用國語/英語，耳機用粵語翻譯。
- 4.穿梭小巴: 明天設有穿梭小巴服務往返 HBA 和本教會的停車場，時間如下：
  - 1) 上午 9:30 至 10:15 從 HBA 停車場到本教會
  - 2) 下午 12:15 至 1:00 從本教會去 HBA 停車場注意：鼓勵弟兄姊妹併車或提前到教會周邊尋找停車位置，讓新來的朋友及長輩們可以使用本教會的停車場。
- 5.會員大會: 後天聯合崇拜後舉行，將議決 2025 年財政預算，選舉下屆執事及提名委員會委員，並通過本教會會章和細則的修正版。**本教會 18 歲或以上有投票權的會員請出席會員大會，參加投票。**
- 6.堂慶晚宴: 時間：禮拜天(11/3)晚上 6:00 至 9:00，請報了名的人準時參加；地點：翡翠王朝海鮮酒家(Jade Dynasty Seafood Restaurant, 1450 Ala Moana Blvd #4220, Honolulu, HI 96814)
- 7.堂慶記念衫: 已訂購者今天可以向各團契團長或招待同工領取。倘若還未付款者請先付款。

## Announcement

- 1.Welcome: Rev. Kai Tang and Mrs. Mei-Mei Tang are our overseas members living in California. Rev. Tang is the speaker for our 50<sup>th</sup> Anniversary Revival Gathering.
- 2.Revival Gathering: Tomorrow (11/2 Saturday 7:30PM) on the third floor Sanctuary. Topic: "Come! Follow Me!" Live streaming and childcare will be provided.
- 3.Combined Service: On 11/3 (Sunday), we will celebrate the 50th anniversary of our church. The Chinese and English departments will have a combined service starting at 10:00 AM. Live stream will be available.  
\* Language: Mandarin/ English (on stage), Cantonese (earphones).
- 4.Shuttle bus: On 11/3 (Sunday), our church will provide a shuttle service from 9:30 AM to 10:15 AM, from the HBA parking lot to the church, and from 12:15 PM to 1:00 PM, from the church to the HBA parking lot. We encourage carpooling or arriving early to find parking near the church, so we can reserve the church parking lot for newcomers and the elderly.
- 5.Congregational Meeting: After the combined service on 11/3(Sunday), we will hold a Congregational Meeting to approve the 2025 financial budget, elect new deacons and members for the 2025 Nominating Committee, adopt the Amendments to CLCH Constitution & Bylaws. All voting members aged 18 and above are encouraged to attend and participate.
- 6.Anniversary Banquet: The banquet will be held on 11/3 (Sunday), from 6:00PM to 9:00 PM at the Jade Dynasty Seafood Restaurant.
- 7.T-Shirt & Polo Shirt: If you have ordered 50th Anniversary T-shirts or Polo shirts, they will be available for pick-up today. Please find Sandy for more information.